


## Declaración sobre la correspondencia entre expresiones de lenguaje y tipo de evidencia utilizada en la descripción de datos de resultados de estudios

### *Statement on matching language to the type of evidence used in describing outcomes data*

Editores de Revistas del Grupo HEART 

*Full English text of this article is also available*

#### INFORMACIÓN DEL ARTÍCULO

Esta es una publicación conjunta con el grupo de revistas médicas afiliadas de la Sociedad Europea de Cardiología, su versión original fue publicada en: Heart [*Heart* 2012;98(22) doi:10.1136/heartjnl-2012-303287]. En línea el 22 de noviembre de 2012.

Hay muchos tipos de estudios que pueden llevarse a cabo para obtener una evidencia en la investigación clínica. Entre ellos se encuentran, los análisis observacionales retrospectivos, los estudios de casos y controles y los ensayos controlados y aleatorizados (ECA). Cada uno de estos tipos de análisis tiene puntos fuertes y débiles, pero lo más importante es que cada uno aporta un tipo de conclusiones sobre una intervención que difiere del que proporcionan los demás.

Tal como pone de relieve una serie de ejemplos presentados en una revisión publicada por separado<sup>1</sup>, la elección inadecuada de las palabras para describir los resultados puede conducir a inexactitudes científicas. En consecuencia, los editores del grupo HEART

(representantes de revistas cardiovasculares de todo el mundo) recomiendan que todos los investigadores y editores elijan cuidadosamente las expresiones del lenguaje que se "correspondan" con el tipo de estudio realizado, sin ir más allá de lo que indican los datos ni extraer conclusiones erróneas acerca de la causalidad cuando no es posible establecerlas.

Para ilustrarlo con un ejemplo, cuando se presentan los resultados de un estudio observacional que muestra un número de muertes inferior en un grupo en comparación con otro, deben usarse expresiones descriptivas, como la de que "la intervención se asocia a una mortalidad inferior" y no expresiones de carácter definitivo como la de que "la intervención reduce la mortalidad". En cambio, al presentar los resultados de un ECA realizado de manera rigurosa con un seguimiento completo, en el que la única diferencia detectada entre los 2 grupos ha sido la intervención, puede ser apropiado utilizar expresiones algo más taxativas como la de que "la intervención redujo el riesgo". En la tabla se indican algunos otros ejemplos

 CorSalud

Gaveta Postal 350  
Santa Clara, CP 50100  
Villa Clara, Cuba.

Correo electrónico: [corsalud@infomed.sld.cu](mailto:corsalud@infomed.sld.cu)

de expresiones de lenguaje aplicables a distintos tipos de estudio.

En conclusión, todos los artículos deben ser redactados y corregidos no solo en lo relativo a su exactitud científica, sino también en cuanto al uso de un lenguaje apropiado al describir el nivel de evidencia que aporta el estudio.

#### REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

1. Kohli P, Cannon CP. The importance of matching language to type of evidence: avoiding the pitfalls of reporting outcomes data. *Clin Cardiol.* 2012;35(12): 714-7.

**Tabla.** Expresiones de lenguaje sugeridas según el tipo de estudio.

Tipo de expresiones	Ensayo con distribución aleatoria	Estudio observacional
Expresiones descriptivas	“Redució el riesgo en”	“Se observó un riesgo inferior”, “hay una relación”, “hay una asociación”
Nombres descriptivos	“Reducción del riesgo relativo”, “beneficio”	“Diferencia de riesgo”, “cociente/razón de riesgos”
Verbos	“Afectó”, “causó”, “moduló el riesgo”, “el tratamiento dio lugar a”, “redujo el riesgo”	“Correlacionado con”, “se asocia a”
Términos incorrectos/ evitar el uso		“Redució el riesgo” (verbo en voz activa), “disminuyó el riesgo” (verbo en voz activa), “produjo un beneficio”

Reproducido con permiso de Kohli y Cannon<sup>1</sup>.

## Statement on matching language to the type of evidence used in describing outcomes data

### *Declaración sobre la correspondencia entre expresiones de lenguaje y tipo de evidencia utilizada en la descripción de datos de resultados de estudios*

Editors of the HEART Group Journals 

*Este artículo también está disponible en español*

#### ARTICLE INFORMATION


*It is a simultaneous publication of all medical journals affiliated to the European Society of Cardiology. It was published on: Heart [Heart 2012;98(22) doi:10.1136/heartjnl-2012-303287]. Published Online First: 22 de noviembre de 2012.*

There are many different types of studies that can be conducted to provide evidence for clinical and outcomes research, including but not limited to retrospective observational analyses, case-control studies, and randomized controlled trials (RCTs). Each of these analyses has strengths and limitations, but most importantly, they all result in different types of conclusions about an intervention.

As illustrated in a series of examples provided in a separate review<sup>1</sup>, inappropriate word choice to describe results can lead to scientific inaccuracy. Therefore, the editors of the HEART Group (representing the

world's cardiovascular journals) recommend that all investigators and editors carefully select language to "match" the type of study conducted, without overstating findings or drawing erroneous conclusions about causality when they cannot be established.

As an illustrative example, when reporting results from an observational study that shows fewer deaths in one arm than in another, one should use descriptive statements such as, "the intervention is associated with lower mortality," rather than definitive statements such as, "the intervention reduces mortality". Conversely, when reporting the results of a rigorously conducted RCT with complete follow-up, in which the only difference captured between the 2 groups was the intervention, it may be appropriate to use somewhat more declarative statements such as, "the intervention reduced risk." Additional examples of language matched with corresponding study type are listed in the Table.

 CorSalud  
Gaveta Postal 350  
Santa Clara, CP 50100  
Villa Clara, Cuba.  
E-mail address: [corsalud@infomed.sld.cu](mailto:corsalud@infomed.sld.cu)

In conclusion, all manuscripts should be written and edited not only for scientific accuracy but also for appropriateness of language used in describing the level of evidence provided by the study.

**REFERENCES**

1. Kohli P, Cannon CP. The importance of matching language to type of evidence: avoiding the pitfalls of reporting outcomes data. Clin Cardiol. 2012;35(12): 714-7.

**Table.** Suggested language based on study type.

Type of language	Randomized Trial	Observational Study
Descriptive statements	“Reduced the risk by”	“A lower risk was observed,” “there is a relationship,” “there is an association”
Descriptive nouns	“Relative risk reduction,” “benefit”	“Difference in risk,” “risk ratio”
Verbs	“Affected,” “caused,”	“Correlates with,” “is associated with”
Incorrect terms/avoid using		“Reduced risk” (active verb), “lowered risk” (active verb), “benefitted”

With permission from Kohli and Cannon<sup>1</sup>.